

ВЛАДЕНИЕ ОСНОВАМИ ОНОМАСИОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

М.М. Михалевич

преподаватель кафедры иностранных языков

Учреждения образования

«Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка»

Компетентностно-ориентированный подход в образовании в целом и в обучении иностранному языку в частности ставит перед преподавателем новые задачи, решение которых невозможно без учета связей между различными лингвистическими дисциплинами и отраслями гуманитарного знания. Принимая в качестве рабочего определения лингвистической компетенции наиболее краткое из возможных (лингвистическая компетенция – «знания о языке, его системе, владение метаязыком лингвистики» [4, с. 52]), следует не забывать, что компетенция не тождественна набору знаний и что определяющим фактором становится способность учащегося к осознанной реализации определенных знаний, умений и навыков в конкретной ситуации. Владение основами ономасиологического анализа в связи с этим выступает не в качестве абстрактного лингвистического знания и не просто в роли инструмента семантизации производных и композитных наименований, а также, при сравнительном анализе наименований в языках носителей различных культур, инструмента формирования не только лингвистической, но и межкультурной компетенции учащихся.

В процессе номинации происходит отбор наиболее существенных с точки зрения носителя языка понятийных признаков, отображающих свойства предметов, из всего многообразия признаков, отношений и других элементов действительности и их закрепление в языке. Давая имя предмету, человек эксплицирует знания о наиболее существенных его свойствах с точки зрения определенной языковой культуры. Изучение иноязычной лексики (прежде всего предметных наименований) в рамках ономасиологического подхода позволяет увидеть мир глазами носителя другого языка, выделив набор свойств предмета, значимых для номинации в данном языке, и сравнить его с аналогичным набором свойств в родном языке.

Сравнительно-типологические исследования, направленные на изучение ономасиологических характеристик предметных наименований, позволяют не только раскрыть сущность процессов номинативной деривации, но и постичь особенности членения экстралингвистической действительности носителями различных языков. При этом в поле зрения ученых попадают лингвоментальные процессы, происходящие при возникновении производных наименований разных типов. Ономасиологический подход позволяет установить последовательное и четкое соотношение между элементами, выделяемыми на различных уровнях ономасиологического анализа: ономасиологическая категория – семантический маркер – морфема, что делает его особенно актуальным для исследования разносистемных языков. Выявление, анализ и квалификация ономасиологического признака с опорой на номинативное суждение и деконденсацию при использовании данного метода компетентным преподавателем может превратить сухое изложение вокабуляра в увлекательное путешествие по миру лексики и тренировку навыков установления причинно-следственных связей. Особый интерес в силу не только структурно-лингвистических, но и культурных различий представляют такие группы лексики, как фитонимика (*Job's-tears* ‘кукушкины слёзки’, *adder's tongue* ‘ужовник’, *passionflower* ‘страстоцвет’, *skullcap* ‘шлемник’), зоонимика и ихтионимика (*dragonfish / stinkfish* ‘пескарка’, *antbird* ‘муравьеловка’, *bighorn* ‘толсторог’, *bigeeye* ‘бычеглазый окунь’, *blackbird* ‘черный дрозд’), наименования праздников, обрядов, обычаев и ассоциированных с ними предметов (*Mothering Sunday* ‘четвёртое воскресенье Великого поста’, *Palm Sunday* ‘Вербница’, *time capsule* ‘капсула с посланием к потомкам’), антропосемические композиты-бахуврихи с ярко выраженной коннотацией (*tightwad* ‘скряга’, *loudmouth* ‘болтун’, *deep pocket* ‘толстосум’, *greenhorn* ‘новичок, неопытный человек’, *softhead* ‘простофиля’) и др.

Алгоритмические шаги ономасиологического анализа предметного наименования соотносятся с основными этапами возникновения последнего и выполняются в направлении от

объекта экстралингвистической действительности к его ноэтической категоризации и объективации в языке. В качестве универсального инструмента определения мотивирующего понятия (на логико-понятийном уровне), соответствующих ему ономасиологических признаков и семантических маркеров используется номинативное суждение [3; 5]. В то время как ономасиологический базис служит своего рода категориальным маркером, ономасиологический признак выявляет «понятийную соотнесенность наименования» [5], материализует непосредственную связь производного слова с мотивирующей единицей. Состав эксплицированных компонентов ономасиологического признака и номинативные отношения, присутствующие в его структуре, позволяют определить, «как членится нашим мышлением экстралингвистическая реальность» [2, с. 346], выявить единство и различие способов объективации понятий в различных языках и определить их типологическую значимость. Как правило, наибольший интерес учащихся вызывает этап отбора семантических маркеров, актуальных для номинации определенного явления, и меньше внимания уделяется обсуждению различий в экспликации ономасиологического базиса в родном и иностранном языке (особенно с использованием научной лингвистической терминологии). При использовании ономасиологического анализа для семантизации лексики необходимо адаптировать объяснение к уровню аудитории: совершенно различным будет ответ на вопрос о мотивации наименования при обучении студентов лингвистических специальностей и учащихся младших классов.

При условии грамотного использования преподавателям элементы ономасиологического анализа способствуют не только повышению лингвистической, но и формированию межкультурной компетенции учащихся. Примером могут служить наименования с качественно-атрибутивным ономасиологическим признаком как отражение характерного для определенной культуры представления о позитивных стандартах внешности или поведения. Так, в русском языке номинации *Златовласка*, *Краснозорька*, *чернобровка*, *черноглазка* и т. п. воспринимаются положительно или нейтрально, а вот слово *белоручка*, отрицательная коннотация которого укрепились во времена, когда аристократическое происхождение не приветствовалось, отрицательно. Стандарты социально приемлемого поведения обуславливают также негативную оценочную коннотацию таких английских композитов, как *loudmouth*, *bigmouth*, *freeloader* ‘охотник выпить за чужой счет’, *tightwad* ‘скряга’ и др.

Сформированная профессиональная компетентность преподавателя иностранного языка (в том числе РКИ) подразумевает не только определенный багаж знаний, но прежде всего умение применять последние на практике, творчески адаптируя инструменты их изложения к потребностям аудитории в зависимости от поставленных целей и задач. На наш взгляд, владение основами семасиологического и ономасиологического анализа и грамотное их применение является одним из условий формирования лингвистической компетенции учащихся и одним из показателей сформированной профессиональной компетенции преподавателя иностранного языка.

Литература

1. Кубрякова, Е. С. Язык и знание: на пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова; Рос. акад. наук. Ин-т языкознания. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 555 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М., 1990; 2-е издание, дополненное / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 712 с.
3. Никитевич, В.М. Основы номинативной деривации / В. М. Никитевич. – Мн.: «Вышэйшая школа», 1985. – 157 с.
4. Современный образовательный процесс: основные понятия и термины / Авторы-составители М.Ю. Олешков и В.М. Уваров. — М.: Компания Спутник+, 2006. – 191 с.
5. Трофимович, Т. Г. Типы предметных наименований в языке старорусской деловой письменности: Моногр. – Мн.: БГПУ, 2003. – 227 с.
6. АBBYY Lingvo 12 Multilingual [Электронный ресурс]: электронный словарь. –Выпуск 12.0.0.356 Артикул 5061. – [1 DVD] – АBBYY@Lingvo@12 © 2006 АBBYY Software.
7. Collins English Dictionary. – UK 9th Edition. – Glasgow: HarperCollins Publishers, 2007. – 1872 с.

8. The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. /Revised and edited by C. T. Onions.
Vol. I, II. – Oxford: Oxford University Press, 1991. – 2672 с.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ